



No: 226 /FRC/CRF/8-2016

Dili 5 de agosto de 2016

ANUNCIÓ

Assunto: Consultas Sobre Lei do Imposto e Aduaneiros

Carro/a Sr/Sra,

Como é do conhecimento de V. Exa. Timor Leste tem em curso uma Reforma Fiscal. Entre outros objetivos esta Reforma Fiscal pretende aumentar a receita dos impostos e criar um ambiente mais propício aos negócios e ao investimento e desta forma alcançar a necessária sustentabilidade fiscal e económica.

Durante o ano passado e no ano corrente a CRF realizou várias consultas e sessões de esclarecimento junto de entidades públicas, entidades privadas e da sociedade civil para tomarem conhecimento e discutir as implicações da introdução deste imposto.

O Código Procedimento Aduaneiro, Lei Imposto sobre Valor Acrescentado (IVA), Lei Tributária agora estão prontos para comentários. Por favor, visite o sitio do Ministério das Finanças em <https://www.mof.gov.tl/> e clique no **Fiscal Reform Commission (FRC) em Quick Links** para acessar as leis. Por favor, especifique o seu comentário e enviá-lo para o endereço de e-mail abaixo antes de 15 de agosto de 2016 .

No	Lei	Enviar e-mail para
1	Código Procedimento Aduaneiro Disponível em Português e Inglês estará pronto em breve	cpc@mof.gov.tl
2	Imposto sobre Valor Acrescentado(IVA) Disponível em Inglês e Português	vatlaw.@mof.gov.tl
3	Lei Tributária Disponível em Português e Inglês estará pronto em breve	tdalaw@mof.gov.tl
4	Código de Processo Tributário Português e Inglês estarão pronto em breve	tpc@mof.gov.tl

Vamos colocar no sitio o Código de Processo Tributário, assim que ele estiver disponível.

A CRF mantém o seu propósito de que este processo seja plenamente participado e transparente. Muito obrigado pela sua valiosa participação neste tão importante processo para Timor Leste.

Apresento os meus melhores cumprimentos.

Fernanda Borges
Coordenadora da Reforma Fiscal
Comissão da Reforma Fiscal
Ministério das Finanças



No: 227 /FRC/CRF/8-2016

Dili, 5 Agostu 2016

ANUNSIU

Asunto: Konsultas ba Lei Imposto no Aduaneiru

Sr/Sra,

Timor-Leste tama ona iha prosesu ida komprehensivu atu halo Reforma Fiskal. Entre objetivu sira seluk, Reforma Fiskal iha objetivu atu aumenta reseita doméstika no hadi'a ambiente negósiu no investimentu. Ida ne'e nesésáriu atu asegura ba sustentabilidade fiskal no ekonómiku.

Komisaun Reforma Fiskal (KRF), hala'o ona konsultas ho parseiru relevante hotu-hotu durante faze prosesu atu dezenvolve Kódigo Prosesu Aduaneiro, Lei Imposto sobre Valor Acrescentado (IVA), Lei Tributaria no Kódigu Procidementu Tributario. Iha tinan 2015-2016, KRF hala'o ona sesaun informasaun no konsultas oin-oin ho setór públiku, setór privadu, academicos no sociedade sivil.

Lei ba Kódigo Prosedimento Aduaneiro, lei IVA, Lei Tributaria agora prantu ona hodi halo konsultas hodi simu komentáriu husi setór privadu sira. Favor bele visita ba Portál Ministériu Finansas nian iha <https://www.mof.gov.tl/> no bele hanehan iha Fiscal Refrom Commission (FRC) iha Quick Links nia okos hodi bele hetan asesu ba lei hirak ne'ebe mensiona iha kraik ne'e. Favor spesífika ita bo'ot sira nian komentario no bele manda diretamente ba email iha kraik ne'e molok 15 Agostu 2016.

No	Lei	Manda Email Ba
1	Kódigo Prosedimento Aduaneiro Disponivel iha lian Portugues no lian inglés sei tau ikus	cpc@mof.gov.tl
2	Lei ba Imposto obre Valor Acrescentado (IVA) Disponivel iha lian Inglés no Portugues	vatlaw.@mof.gov.tl
3	Lei Tributaria Disponivel iha lian Portugues no Lian inglés sei tau ikus	tdalaw@mof.gov.tl
4	Kódigo Prosedimentu Tributária Disponivel iha lian Portugues no lian inglés maibe lei ba lian rua ne'e sei tau ikus	tpc@mof.gov.tl

Ami mós sei koloke Kódigo Prosedimentu Tributária iha portál wainhira disponivel ona.

KRF hakarak continua halao prosesu konsultas ida ne'ebe transparente no partisipativu. Ami agradese ita nia partisipasaun iha prosesu importante ida ne'e.

Ho Kumprimentus

Fernanda Borges
Kordenadora Reforma Fiscal
Komisaun Reforma Fiscal
Ministerio das Finansas



No: 228 /FRC/CRF/8-2016

Dili, 5 August 2016

ANNOUNCEMENT

Subject: Consultation on Tax and Customs Laws

Dear Sir/Madame,

Timor-Leste is currently embarked in a process of comprehensive Fiscal Reform. Among other objectives, the Fiscal Reform aims to increase domestic revenue and improve the business and investment environment. This is necessary in order to advance towards fiscal and economic sustainability.

The Fiscal Reform Commission (FRC), on behalf of the government, has been consulting with all the relevant stakeholders at each stage of the process of developing the Custom Procedure Code (CPC), VAT Law, Tax and Duties Act and Tax Procedures Code. During 2015-2016 the FRC held several information and consultation events with public sector, private sector, and civil society stakeholders.

The Custom Procedure Code, VAT Law and Tax and Duties Act are now ready for comment and feedback from the private sector. Please visit Ministry of Finance's website on <https://www.mof.gov.tl/> and click on Fiscal Reform Commission (FRC) on the quick links to access the laws. Kindly be specified on your comment and send it to the email address below pertaining to the law you are commenting before August 15, 2016.

No	Law	Send Email to
1	Customs Procedures Codes (CPC) Available in Portuguese and English will be ready soon	cpc@mof.gov.tl
2	Value Added Tax (VAT) Law Available in Portuguese and English	vatlaw@mof.gov.tl
3	Tax and Duties Act (TDA) Available in Portuguese and English will be ready soon	tdalaw@mof.gov.tl
4	Tax Procedures Code (TPC) Portuguese and English will be ready soon	tpc@mof.gov.tl

We will post on the website the Tax Procedure Code as soon as it is available.

The FRC remains committed to a transparent and participative policy making process. We thank your participation in this important process.

Warm regards,

Fernanda Borges
Fiscal Reform Coordinator
Fiscal Reform Commission
Ministry of Finance